

七、第一款的禁止規定尚不包括由聯合國服務人員、社會傳播媒體代表、人道和發展機構及有關人員臨時出口到利比里亞供個人使用的保護性服裝，包括防彈夾克和軍用頭盔。

八、本批示的禁止規定生效至二零零四年十二月二十二日為止。

九、本批示自公佈日起生效。

二零零四年十月五日

行政長官 何厚鏞

7. Exceptua-se ainda da proibição referida no n.º 1 o vestuário de protecção, incluindo coletes à prova de bala e capacetes militares, temporariamente exportado para a Libéria por pessoal ao serviço das Nações Unidas, por representantes dos meios de comunicação social ou por agências humanitárias ou de ajuda ao desenvolvimento, e pessoal associado, desde que destinado exclusivamente ao uso pessoal.

8. As proibições previstas no presente despacho vigoram até 22 de Dezembro de 2004.

9. O presente despacho entra em vigor na data de publicação. 5 de Outubro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

更正

Rectificação

鑑於公佈於本年八月三十日《澳門特別行政區公報》第三十五期第一組之第32/2004號行政法規有不正確之處，因此根據第3/1999號法律第九條之規定更正如下：

一、第十五條第一款（四）項，帽飾帶（附件二——帽檐及帽飾帶）

原文為：「用於檐帽上，有三顆同色可活動的松果狀飾物，兩端各有一粒作為配件的同色金屬小鈕扣；治安警察局警官的帽飾帶為銀色；消防局消防官的為金色；其他人員的則為深藍色；警官／消防官培訓課程學生、準警官／準消防官的帽飾帶與其將加入的部隊所使用的相同」，

應改為：「用於檐帽上，有三顆同色可活動的松果狀飾物，兩端各有一粒作為配件的同色金屬小鈕扣；治安警察局副警長及警官的帽飾帶為銀色；消防局副消防區長及消防官的為金色；其他人員的則為深藍色；警官／消防官培訓課程學生、準警官／準消防官的帽飾帶與其將加入的部隊所使用的相同」。

二、第二十三條第一款（六）項（4）分項

原文為：「消防總長及副消防總長的職位標誌：紅色肩章牌上有由一個桂冠及於其內的一支火炬及兩柄交叉的小斧組成的徽號，徽號上方分別有三個或兩個渦輪圖案。（圖七十三及圖七十四）」，

應改為：「消防總長及副消防總長的職位標誌：黑色肩章牌上有由一個桂冠及於其內的一支火炬及兩柄交叉的小斧組成的徽號，徽號上方分別有三個或兩個渦輪圖案。（圖七十三及圖七十四）」。

三、中文文本第二十七條第二款（二）項（7）分項

原文為：「(7) 救生衣」，

應改為：「(7) 救護背心」。

O Regulamento Administrativo n.º 32/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, I Série, n.º 35, de 30 de Agosto do corrente ano, contém algumas incorrecções que importa rectificar, ao que se procede nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim:

1. Na alínea 4) Francalete (Anexo II — Palas e francalete) do n.º 1 do artigo 15.º, onde se lê: «Usado nos bonés, leva três pinhas de cores iguais a correr, tendo, nas extremidades, dois botões metálicos pequenos de cores iguais como acessórios. É prateado para os oficiais do CPSP, dourado para os oficiais do CB e de cor azul escura para os restantes. Para os alunos do CFO e aspirantes a oficial o francalete varia consoante a corporação em que estes sejam integrados»,

deve ler-se: «Usado nos bonés, leva três pinhas de cores iguais a correr, tendo, nas extremidades, dois botões metálicos pequenos de cores iguais como acessórios. É prateado para os subchefes e oficiais do CPSP, dourado para os subchefes e oficiais do CB e de cor azul escura para os restantes. Para os alunos do CFO e aspirantes a oficial o francalete varia consoante a corporação em que estes sejam integrados».

2. Na subalínea (4) da alínea 6) do n.º 1 do artigo 23.º, onde se lê: «Para chefe principal e chefe-ajudante do CB: emblema com uma tocha e dois machadinhos cruzados dentro de uma coroa de louros e, acima deste, três ou duas turbinas, respectivamente, todos aplicados sobre uma platina de cor vermelha. (figuras 73 e 74)»,

deve ler-se: «Para chefe principal e chefe-ajudante do CB: emblema com uma tocha e dois machadinhos cruzados dentro de uma coroa de louros e, acima deste, três ou duas turbinas, respectivamente, todos aplicados sobre uma platina de cor preta. (figuras 73 e 74)».

3. Na subalínea (7) da alínea 2) do n.º 2 do artigo 27.º da versão em língua chinesa, onde se lê: «(7) 救生衣»,

deve ler-se: «(7) 救護背心».

四、第十一條所指的附件三的表三【治安警察局樂隊禮服(UBM)】中有關「組成物品」的內容

原文為：「金色帽飾帶」，

應改為：「銀色帽飾帶」。

二零零四年十月五日

行政長官 何厚鏞

4. Na tabela III [Uniforme de Cerimónia da Banda de Música do CPSP (UBM)] do Anexo III a que se refere o artigo 11.º, relativamente à coluna dos «componentes», onde se lê: «Francalete dourado»,

deve ler-se: «Francalete prateado».

5 de Outubro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會文化司司長辦公室

第 74/2004 號社會文化司司長批示

為使澳門大學社會及人文科學學院文學碩士學位課程能配合澳門特別行政區的需求；

在澳門大學的建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修訂之二月四日第 11/91/M 號法令第十四條第三款，第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在澳門大學社會及人文科學學院開設文學碩士學位課程——應用英語專業。

二、核准上款所指的課程的學術與教學編排和學習計劃。該學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一和附件二，並為本批示的組成部分。

三、上款所指的學術與教學編排和學習計劃適用於2004/2005學年起入讀的學生。

四、本批示自公佈之日起生效。

二零零四年十月四日

社會文化司司長 崔世安

附件一

文學碩士學位課程——應用英語專業 學術與教學編排

1. 學術範圍：英語
2. 課程之正常期限：兩學年

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2004

Tendo em vista a adequação às necessidades sentidas na Região Administrativa Especial de Macau do curso de mestrado em Letras da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau;

Sob proposta da Universidade de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, o curso de mestrado em Letras, variante em Inglês Aplicado.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II a este despacho e que dele fazem parte integrante.

3. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2004/2005.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

4 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Letras Variante em Inglês Aplicado

1. Área científica: Língua Inglesa;
2. Duração do curso: 2 anos lectivos;